



Croatian (Hrvatski)

## Uvodni obredi

Znak križa

U ime Oca i Sina i Duha  
Svetoga.

Amen

Pozdrav

Milost našeg Gospodina Isusa  
Krista, I ljubav Božja, i  
zajedništvo Duha Svetoga Budi  
sa svima vama.

I sa svojim duhom.

Kazneni čin

Braća (braća i sestre),  
 priznajmo svoje grijehe, I zato  
 se pripremimo za proslavu  
 svetih misterija.

Priznajem Svemogućem Bogu I  
 vama, moja braća i sestre, da  
 sam jako sagriješio, u mojim  
 mislima i prema mojim  
 riječima, u onome što sam  
 učinio i u onome što nisam  
 uspio učiniti, Kroz moju krivnju,  
 Kroz moju krivnju, Kroz moju  
 najtežu krivnju; Stoga pitam  
 Blaženu Mariju Ever-Virgin, svi  
 anđeli i sveci, A ti, moja braća i  
 sestre, moliti za mene  
 Gospodinu, našem Bogu.

Neka Svemogućí Bog se  
 smiluje nama, Oprosti nam naši  
 grijesi, I dovedite nas u vječni  
 život.

Greek (Ελληνικά)

## Εισαγωγικές τελετουργίες

Σημάδι του σταυρού

Στο όνομα του Πατέρα και του Υιού  
και του Αγίου Πνεύματος.

Αμήν

Χαιρετισμός

Η χάρη του Κυρίου μας Ιησού  
Χριστού, Και η αγάπη του Θεού, Και η  
κοινωνία του Αγίου Πνεύματος να  
είσαι μαζί σου.

Και με το πνεύμα σας.

Ενδεχομένως πράξη

Αδελφοί (αδελφοί και αδελφές), ας  
αναγνωρίσουμε τις αμαρτίες μας,  
Και έτσι προετοιμαστείτε για να  
γιορτάσουμε τα ιερά μυστήρια.

Ομολογώ στον Παντοδύναμο Θεό Και  
σε εσάς, τους αδελφούς και τις  
αδελφές μου, ότι έχω αμαρτήσει  
πολύ, στις σκέψεις μου και στα λόγια  
μου, Σε αυτό που έχω κάνει και σε  
αυτό που δεν κατάφερα να κάνω,  
Μέσα από το λάθος μου, Μέσα από το  
λάθος μου, Μέσα από το πιο σοβαρό  
λάθος μου. Ως εκ τούτου, ζητώ την  
ευλογημένη Mary πάντα παρθένο,  
Όλοι οι άγγελοι και οι άγιοι, Και εσύ,  
αδελφοί και αδελφές μου, να  
προσευχηθούμε για μένα στον Κύριο  
τον Θεό μας.

Είθε ο Παντοδύναμος Θεός να έχει  
έλεος σε εμάς, Συγχωρήστε μας τις  
αμαρτίες μας, και μας φέρει στην  
αιώνια ζωή.

## Croatian (Hrvatski)

Amen

Kirie

**Gospode, smiluj se.**

Gospode, smiluj se.

**Kriste, smiluj se.**

Kriste, smiluj se.

**Gospode, smiluj se.**

Gospode, smiluj se.

Glorija

Slava Bogu u najvišoj, i na  
Zemlji mir ljudima dobre volje.  
Mi te hvalimo, Blagoslovimo te,  
Obožavamo te, Slavimo vas,  
Zahvaljujemo vam na sjajnoj  
slavi, Gospodine Bože, nebeski  
kralj, O Bože, Svemogući Oče.  
Gospodine Isuse Kriste, samo  
rođeni Sin, Gospodine Bože,  
janje Božji, Sin Oca, Oduzimate  
grijehe svijeta, smiluj se nama;  
Oduzimate grijehe svijeta,  
primite našu molitvu; Sjediš u  
desnoj ruci Oca, smiluj se  
nama. Za vas su sami sveti, ti  
si ti Gospodin, vi ste samo  
najviši, Isus Krist, sa Duhom  
Svetim, U slavi Božjoj Otac.  
Amen.

Skupljati

**Pomolimo se.**

Amen.

Liturgija riječi

Prvo čitanje

Riječ Gospodnje.

Hvala Bogu.

## Greek (Ελληνικά)

Αμήν

Κύρι

**Κύριε δείξε έλεος.**

Κύριε δείξε έλεος.

**Χριστός, έχεις έλεος.**

Χριστός, έχεις έλεος.

**Κύριε δείξε έλεος.**

Κύριε δείξε έλεος.

Γκόρια

Δόξα στον Θεό στο υψηλότερο, και  
στη γη ειρήνη σε ανθρώπους καλής  
θέλησης. Σας επαινούμε, Σας  
ευλογούμε, Σας λατρεύουμε, Σας  
δοξάζουμε, Σας ευχαριστούμε για τη  
μεγάλη σας δόξα, Κύριε Θεέ, ουράνιο  
βασιλιά, Ω Θεέ, Παντοδύναμος  
Πατέρας. Κύριος Ιησούς Χριστός,  
μόνο γεννημένος γιος, Κύριε Θεέ,  
Αρνί του Θεού, Υιός του Πατέρα,  
απομακρύνετε τις αμαρτίες του  
κόσμου, Έλεγχοι για εμάς.  
απομακρύνετε τις αμαρτίες του  
κόσμου, λάβετε την προσευχή μας.  
Καθίστε στο δεξί χέρι του πατέρα,  
Έχετε έλεος για εμάς. Μόνο για σένα  
είναι ο Άγιος, Μόνο εσύ είσαι ο  
Κύριος, Μόνο εσύ είσαι ο ανώτερος,  
Ιησούς Χριστός, με το Άγιο Πνεύμα,  
Στη δόξα του Θεού Πατέρα. Αμήν.  
Συλλέγω

**Ας προσευχηθούμε.**

Αμήν.

Λειτουργία της λέξης

Πρώτη ανάγνωση

Ο Λόγος του Κυρίου.

Δόξα τω Θεώ.

Croatian (Hrvatski)

Odgovorni psalm

Drugo čitanje

Riječ Gospodnje.

Hvala Bogu.

Gospel

**Gospodin biti s tobom.**

I sa svojim duhom.

**Čitanje iz Svetog evanđelja  
prema N.**

Slava tebi, Gospodine

**Evandjelje Gospodnje.**

Pohvale te, Gospodine Isuse  
Kriste.

Profesija vjere

Vjerujem u jednog Boga,  
Svemogućí otac, Proizvođač  
neba i zemlje, od svih vidljivih i  
nevidljivih. Vjerujem u jednog  
Gospodina Isusa Krista, Jedini  
rođeni Sin Božji, Rođen od oca  
prije svih godina. Bog od Boga,  
Svjetlost od svjetlosti, Istinski  
Bog od istinskog Boga,  
Porodeni, nisu napravljeni,  
konzumirani s ocem; Kroz njega  
su sve stvari napravljene. Za  
nas muškarce i za naše  
spasenje sišao je s neba, a  
Duhom Svetim je utjelovio  
Djevice Marije, i postao čovjek.  
Zbog nas, bio je razapet pod  
Pontius Pilatom, pretrpio je  
smrt i pokopan, i opet se digao  
trećeg dana U skladu s  
Pismima. Uzašao je u nebo i  
sjedi u desnoj ruci Oca. Ponovo  
će doći u slavi prosuditi žive i

Greek (Ελληνικά)

Ψαλμός ανταπόκρισης

Δεύτερη ανάγνωση

Ο Λόγος του Κυρίου.

Δόξα τω Θεώ.

Ευαγγέλιο

**Ο Κύριος είναι μαζί σου.**

Και με το πνεύμα σας.

**Μια ανάγνωση από το ιερό ευαγγέλιο  
σύμφωνα με τον Ν.**

Δόξα σε σένα, Κύριε

**Το Ευαγγέλιο του Κυρίου.**

Σας έπαιξε, Κύριε Ιησού Χριστό.

Επάγγελμα της πίστης

Πιστεύω σε έναν Θεό, Ο πατέρας  
Παντοδύναμος, κατασκευαστής του  
ουρανού και της γης, Από όλα τα  
ορατά και άορατα. Πιστεύω σε έναν  
Κύριο Ιησού Χριστό, Ο μόνος  
γεννημένος γιος του Θεού, Γεννήθηκε  
από τον Πατέρα πριν από όλες τις  
ηλικίες. Ο Θεός από τον Θεό, Φως  
από το φως, αληθινός Θεός από τον  
αληθινό Θεό, γεννήθηκε, όχι  
φτιαγμένο, συνηθισμένο με τον  
πατέρα. Μέσα από αυτόν όλα τα  
πράγματα έγιναν. Για εμάς τους  
άνδρες και για τη σωτηρία μας  
κατέβηκε από τον ουρανό, Και από το  
Άγιο Πνεύμα ήταν ενσαρκωμένο της  
Παναγίας, και έγινε άνθρωπος. Για  
χάρη μας σταυρώθηκε κάτω από τον  
Πόντιο Πιλάτο, υπέστη θάνατο και  
θάφτηκε, και αυξήθηκε και πάλι την  
τρίτη ημέρα σύμφωνα με τις Γραφές.  
Ανέβηκε στον ουρανό και κάθεται  
στο δεξί χέρι του πατέρα. Θα έρθει

## Croatian (Hrvatski)

mrtve A njegovu kraljevstvo neće imati kraja. Vjerujem u Duha Svetoga, Gospoda, davatelja života, koji nastavlja od oca i sina, Tko je s ocem i sinom obožavan i proslavio, koji je govorio kroz proroke. Vjerujem u jednu, svetu, katoličku i apostolsku crkvu. Priznajem jedno krštenje zbog oproštenja grijeha I radujem se uskrsnuću mrtvih i život svijeta koji dolazi. Amen.

## Propovijed

### Univerzalna molitva

**Molimo se Gospodinu.**

Gospode, čuj našu molitvu.

## Liturgija euharistije

## Prekršaj

Blagoslovljen Bog zauvijek.

**Moli, braća (braća i sestre), da moja žrtva i tvoja može biti prihvatljiv Bogu, Svemogućí otac.**

Neka Gospodin prihvati žrtvu u vašim rukama Za pohvalu i slavu njegovog imena, Za naše dobro I dobro sve njegove svete crkve.

Amen.

## Euharistijska molitva

**Gospodin biti s tobom.**

## Greek (Ελληνικά)

Ξανά στη δόξα να κρίνουμε τους ζωντανούς και τους νεκρούς Και το βασίλειό του δεν θα έχει τέλος. Πιστεύω στο Άγιο Πνεύμα, στον Κύριο, στον Δώρο της Ζωής, που προχωρά από τον πατέρα και τον γιο, Ποιος με τον πατέρα και τον γιο είναι λατρευτό και δοξασμένο, ο οποίος έχει μιλήσει μέσω των προφητών. Πιστεύω σε μία, ιερή, καθολική και αποστολική εκκλησία. Ομολογώ ένα βάπτισμα για τη συγχώρεση των αμαρτιών Και ανυπομονώ για την ανάσταση των νεκρών Και η ζωή του κόσμου που έρχεται. Αμήν.

## Ομιλία

## Καθολική προσευχή

**Προσευχόμαστε στον Κύριο.**

Κύριε, ακούστε την προσευχή μας.

## Λειτουργία της Ευχαριστίας

## Προσφορά

Ευλογημένος να είναι ο Θεός για πάντα.

**Προσευχήσου, αδελφοί (αδελφοί και αδελφές), ότι η θυσία μου και η δική σας μπορεί να είναι αποδεκτό από τον Θεό, Ο Παντοδύναμος Πατέρας.**

Είθε ο Κύριος να δεχθεί τη θυσία στα χέρια σας για τον έπαινο και τη δόξα του ονόματός του, για το καλό μας Και το καλό όλων των ιερών εκκλησιών του.

Αμήν.

## Ευχαριστιακή προσευχή

**Ο Κύριος είναι μαζί σου.**

## Croatian (Hrvatski)

I sa svojim duhom.

**Podigni svoja srca.**

Podižemo ih do Gospoda.

**Zahvalijmo Gospodinu našem Bogu.**

U redu je i pravedno.

Sveti, sveti, sveti Gospodine Bog domaćina. Nebo i Zemlja puni su vaše slave. Hosanna u najvišoj. Blagoslovljen je onaj koji dolazi u ime Gospodnje. Hosanna u najvišoj.

**Misterija vjere.**

Proglasimo vašu smrt, Gospodine, i ispovijedati vaše uskrsnuće Dok opet ne dođete. Ili: Kad pojedemo ovaj kruh i popijemo ovu šalicu, Proglasimo vašu smrt, Gospodine, Dok opet ne dođete. Ili: Spasite nas, Spasitelj svijeta, Jer vaš križ i uskrsnuće Oslobodili ste nas. Amen.

**Obred zajedništva**

**Po naredbi Spasitelja i formirano božanskim učenjem, usuđujemo se reći:**

Oče naš koji jesi na nebesima, Sveti se ime tvoje; Dolazi tvoje kraljevstvo, Tvoja će biti gotova na zemlji kao što je to na nebu. Dajte nam ovaj dan naš svakodnevni kruh, i oprostite nam svoje provale, Dok opraštamo onima koji propadaju protiv nas; i ne vodi

## Greek (Ελληνικά)

Και με το πνεύμα σας.

**Σηκώστε τις καρδιές σας.**

Τους ανυψώνουμε στον Κύριο.

**Ας ευχαριστήσουμε στον Κύριο τον Θεό μας.**

Είναι σωστό και δίκαιο.

Άγιος, Άγιος, Άγιος Κύριος Θεός των οικοδεσπότες. Ο ουρανός και η γη είναι γεμάτα από τη δόξα σας.

Hosanna στο υψηλότερο.

Ευλογημένος είναι αυτός που έρχεται στο όνομα του Κυρίου. Hosanna στο υψηλότερο.

**Το μυστήριο της πίστης.**

Διακηρύσσουμε το θάνατό σας, Κύριε, και δηλώστε την ανάστασή σας μέχρι να έρθεις ξανά. Ή: Όταν τρώμε αυτό το ψωμί και πίνουμε αυτό το φλιτζάνι, Διακηρύσσουμε το θάνατό σας, Κύριε, μέχρι να έρθεις ξανά. Ή: Εξοικονομήστε μας, Σωτήρα του κόσμου, για το σταυρό και την ανάστασή σας. Μας έχετε ελευθερώσει.

Αμήν.

**Τελετή κοινωνίας**

**Στην εντολή του Σωτήρα Και σχηματίζεται από τη θεϊκή διδασκαλία, τολμούμε να πούμε:**

Ο πατέρας μας, ο οποίος τέχνης στον ουρανό, αγιασθήτω το όνομά σου; έλα το βασίλειο σου, θα γίνει το δικό σου στη γη όπως είναι στον ουρανό. Δώστε μας αυτή τη μέρα το καθημερινό μας ψωμί, Και συγχωρήστε μας τα παραβιάσεις μας, Καθώς συγχωρούμε εκείνους που παραβιάζουν εναντίον μας. και

## Croatian (Hrvatski)

nas u iskušenje, Ali izbavite nas od zla.

Izbavite nas, Gospodine, molimo se od svakog zla, milostivo odobriti mir u našim danima, To, uz pomoć vaše milosti, Možda smo uvijek oslobođeni grijeha i sigurno od svih nevolja, Dok čekamo blagoslovljenu nadu I dolazak našeg Spasitelja, Isusa Krista. Za kraljevstvo, Snaga i slava su vaša sad i zauvijek.

Gospodine Isus Kriste, Tko je rekao vašim apostolima: Mir ostavljam te, moj mir dajem vam, Ne gledajte naše grijeha, Ali o vjeri vaše crkve, i milostivo joj daju mir i jedinstvo U skladu s vašom voljom. Koji žive i kraljuju zauvijek.

Amen.

Mir Gospodnje uvijek je s tobom.

I sa svojim duhom.

Ponudimo jedni drugima znak mira.

Jaganjče Božji, ti oduzmeš grijeha svijeta, smiluj se nama.

Jaganjče Božji, ti oduzmeš grijeha svijeta, smiluj se nama.

Jaganjče Božji, ti oduzmeš grijeha svijeta, Daj nam mir.

Evo Jaganjca Boga, Evo onoga koji oduzima grijeha svijeta.

Blagoslovljeni su oni koji su pozvani na večeru janjetine.

## Greek (Ελληνικά)

να μας οδηγήσει όχι στον πειρασμό, αλλά μας παραδώστε από το κακό.

Παραδώστε μας, Κύριε, προσευχόμαστε, από κάθε κακό, Μεγάλη ειρήνη στις μέρες μας, Αυτό, με τη βοήθεια του έλεος σας, Μπορεί να είμαστε πάντα απαλλαγμένοι από την αμαρτία και ασφαλές από όλη την αγωνία, Καθώς περιμένουμε την ευλογημένη ελπίδα Και η έλευση του Σωτήρα μας, ο Ιησούς Χριστός.

Για το βασίλειο, η δύναμη και η δόξα είναι δική σας τώρα και για πάντα.

Κύριος Ιησούς Χριστός, Ποιος είπε στους αποστόλους σας: Ειρήνη σε αφήνω, η ειρήνη μου σας δίνω, Κοιτάξτε όχι στις αμαρτίες μας, Αλλά με την πίστη της εκκλησίας σας, και ευγενικά χορηγεί την ειρήνη και την ενότητα της σύμφωνα με τη θέλησή σας. Που ζουν και βασιλεύουν για πάντα και πάντα.

Αμήν.

Η ειρήνη του Κυρίου είναι πάντα μαζί σας.

Και με το πνεύμα σας.

Ας προσφέρουμε ο ένας στον άλλο το σημάδι της ειρήνης.

Αρνί του Θεού, παίρνετε τις αμαρτίες του κόσμου, Έχετε έλεος για εμάς.

Αρνί του Θεού, παίρνετε τις αμαρτίες του κόσμου, Έχετε έλεος για εμάς.

Αρνί του Θεού, παίρνετε τις αμαρτίες του κόσμου, Δώστε μας ειρήνη.

Ιδού το αρνί του Θεού, Ιδού που παίρνει τις αμαρτίες του κόσμου.

Ευλογημένοι είναι εκείνοι που καλούνται στο δείπνο του αρνιού.

## Croatian (Hrvatski)

Gospode, nisam dostojan da biste trebali ući pod moj krov, Ali recite samo riječ i moja duša će biti izliječena.

Kristovo tijelo (krv).

Amen.

Pomolimo se.

Amen.

## Završni obredi

### Blagoslov

Gospodin biti s tobom.

I sa svojim duhom.

Neka vas svemogući Bog blagoslovi, Otac, i Sin i Duh Sveti.

Amen.

### Otkaz

Idite, masa je završena. Ili: Idite i najavite Gospodinovo evanđelje. Ili: idi u miru, slaviš Gospoda po svom životu. Ili: idi u miru.

Hvala Bogu.

## Greek (Ελληνικά)

Κύριε, δεν είμαι άξιος ότι πρέπει να εισέλθετε κάτω από τη στέγη μου, Αλλά λένε μόνο ότι η λέξη και η ψυχή μου θα θεραπευτούν.

Το σώμα (αίμα) του Χριστού.

Αμήν.

Ας προσευχηθούμε.

Αμήν.

## Τελικά τελετουργικά

### Ευλογία

Ο Κύριος είναι μαζί σου.

Και με το πνεύμα σας.

Είθε ο Παντοδύναμος Θεός να σε ευλογεί, ο Πατέρας και ο Υιός και το Άγιο Πνεύμα.

Αμήν.

### Απόλυση

Πηγαίνετε προς τα εμπρός, η μάζα έχει τελειώσει. Ή: Πηγαίνετε και ανακοινώστε το Ευαγγέλιο του Κυρίου. Ή: Πηγαίνετε ειρηνικά, δοξάζοντας τον Κύριο από τη ζωή σας. Ή: πηγαίνετε ειρηνικά.

Δόξα τω Θεώ.